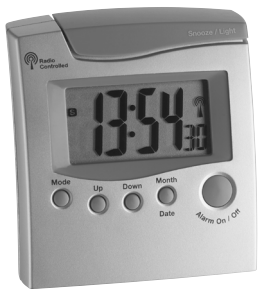
TFA Anl. No. 98.1038/98.1039 15.06.2005 14:17 Uhr Seite 1 (Schwarz Bogen)

Bedienungsanleitung
Operating Instructions
Gebruiksaanwijzing
Instrucciones para el manejo
Mode d'emploi
Istruzioni



CE

Kat. Nr. 98.1038

Achtung:
Verbrauchte Batterien gehören nicht in den Hausmüll. Geben Sie diese bitte bei entsprechenden Sammelstellen oder im Handel ab.

Attention:
Do not dispose of empty batteries in household waste. Take them to special local collection sites.

Attention:
Ne jetez pas les piles usagées à la poubelle. Déposez-les dans les lieux de collecte prévus à cet effet.

Attenzione:
Non gettare le pile esaurite tra i rifiuti domestici. Riporle negli appositi contenitori per la raccolta.

Atención:
Las pilas agotadas no deben verterse en la basura doméstica. Sírvase entregarla en los centros de recogida o bien en el comercio especializado.

Opgelet:
Lege batterijen horen niet bij het huisvuil.
Geef deze a.u.b. bij bevoegde verzamelplaatsen of bij de winkel af.

Funk-Wecker (D)

Funktionen:
- *Funkuhr mit höchster Genauigkeit*
- *Datumsanzeige*
- *Weckalarm mit Schlummerfunktion*
- *Hintergrundbeleuchtung*

Empfang der Funkzeit:
Die Zeitübertragung erfolgt von einer Cäsium Atom-Funkuhr, die von der Physikalisch Technischen Bundesanstalt in Braunschweig betrieben wird. Die Abweichung beträgt weniger als 1 Sekunde in einer Million Jahren. Die Zeit ist kodiert und wird von Mainflingen in der Nähe von Frankfurt am Main durch ein DCF-77 (77.5 kHz) Frequenzsignal übertragen mit einer Reichweite von ca. 1.500 km. Ihr Funkwecker empfängt das Signal, wandelt es um und zeigt immer die exakte Zeit an. Auch die Umstellung von Sommer- und Winterzeit erfolgt automatisch. Während der Sommerzeit erscheint "S" im Display.
Der Empfang hängt hauptsächlich von der geographischen Lage ab. Im Normalfall sollten innerhalb des Radius von 1.500 km ausgehend von Frankfurt bei der Übertragung keine Probleme auftauchen.

Bitte beachten Sie folgende Hinweise:
- *Es wird empfohlen, einen Abstand von mindestens 1,5 – 2 Metern zu eventuell störenden Geräten wie Computerbildschirmen und Fernsehgeräten einzuhalten.*
- *In Stahlbetonbauten (Kellern, Aufbauten) ist das empfangene Signal natürlicherweise schwächer. In Extremfällen wird empfohlen, das Gerät in Fensternähe zu platzieren und/oder durch Drehen das Funksignal besser zu empfangen.*
- *Nachts sind die atmosphärischen Störungen meist geringer und ein Empfang ist in den meisten Fällen möglich. Ein einziger Empfang pro Tag genügt, um die Genauigkeit zu gewährleisten und Abweichungen unter 1 Sekunde zu halten.*

Bedienung:
- *Öffnen Sie das Batteriefach und legen Sie die Batterie (1 x 1,5 V AA) ein, +/- Pol wie abgebildet. Das Gerät ist jetzt betriebsbereit.*
- *Nach der erstmaligen Inbetriebnahme beginnt das DCF Funksymbol zu blinken. Die Uhr hat ein Funksignal wahrgenommen und versucht nun, dieses 2 Min. lang zu empfangen. Wenn der Zeitcode empfangen wurde, erscheint das DCF Funksymbol auf dem Display und die funkgesteuerte Zeit wird angezeigt.*

Manuelle Zeiteinstellung:
- *Falls der Funkwecker kein DCF-Signal empfangen kann (z.B. wegen Störungen, Übertragungsdistanz, etc.), verschwindet das DCF Funksymbol und die Zeit kann manuell eingestellt werden. Die Uhr arbeitet dann wie eine normale Quarz-Uhr.*
- *Durch Drücken der MODE-Taste gelangen Sie in den jeweiligen Einstellmodus und können nacheinander sämtliche Einstellungen anwählen.*
- *Wenn die Ziffern blinken, stellen Sie mit der (+) und (-) Taste jeweils die gewünschte Zeit ein. Für einen Schnelldurchlauf halten Sie die Taste gedrückt.*

MODE –Taste	*1. **Uhrzeit** Stunden-Anzeige*
MODE –Taste	*2. **Uhrzeit** Minuten –Anzeige*
MODE –Taste	*3. **Datum** Tag-Anzeige*
MODE –Taste	*4. **Datum** Monats-Anzeige*
MODE –Taste	*5. **Datum** Wochentag-Anzeige*
MODE –Taste	*Einstellmodus verlassen*

- *Die manuelle Zeiteinstellung funktioniert nur, wenn der Funkwecker kein DCF-Signal empfangen kann.*
- *Nach der Ersteinstellung kommen Sie durch 2 x Drücken der MODE-Taste in den manuellen Einstellmodus.*

Einstellen der Weckzeit:
- *Durch Drücken der MODE-Taste für 3 Sekunden gelangen Sie in den Einstellmodus und können nacheinander sämtliche Einstellungen anwählen.*
- *Wenn die Ziffern blinken, stellen Sie mit der (+) und (-) Taste jeweils die gewünschte Zeit ein. Für einen Schnelldurchlauf halten Sie die Taste gedrückt.*

MODE –Taste (3 Sek.)	*1. **Alarmzeit** Stunden-Anzeige*
MODE -Taste	*2. **Alarmzeit** Minuten-Anzeige*
MODE –Taste	*Einstellmodus verlassen*

Aktivieren / Deaktivieren des Alarms:
- *Drücken Sie kurz den ALARM ON/OFF Knopf. Das Alarm-Symbol erscheint im Display. Die Alarm-Funktion ist aktiviert. Zum Deaktivieren der Alarm-Funktion drücken Sie wieder den ALARM ON/OFF Knopf. Das Alarm-Symbol auf dem Display verschwindet.*
- *Beenden Sie den Alarm mit einer beliebigen Taste.*

Snooze-Funktion:
- *Wenn der Wecker klingelt, lösen Sie die Snooze-Funktion mit der Taste (LIGHT/SNOOZE) an der Oberseite aus. Das Snooze-Symbol erscheint im Display. Der Alarmton wird dann für 4 Minuten unterbrochen.*

Alarmzeit:
- *Durch Drücken der MODE-Taste erscheint die Alarmzeit für 5 Sekunden.*

Datum:
- *Durch Drücken der CALENDAR-Taste erscheint das Datum für 5 Sekunden.*

Zeitzone:
- *Drücken Sie die (+) oder (-) Taste für 2 Sekunden. Das Zeitzone-Symbol +1 oder -1 erscheint im Display.*

Beleuchtung:
- *Mit der Taste (LIGHT/SNOOZE) können Sie die Anzeige für 5 Sekunden beleuchten.*

Instandhaltung:
- *Tauschen Sie die Batterie aus, wenn die Anzeige oder der Alarmton schwächer wird. Achtung: Verbrauchte Batterien gehören nicht in den Hausmüll. Geben Sie diese bitte bei entsprechenden Sammelstellen oder im Handel ab.*
- *Setzen Sie das Gerät keinen extremen Temperaturen, Vibrationen und Erschütterungen aus.*
- *Reinigen Sie das Gerät mit einem weichen, leicht feuchten Tuch. Keine Scheuer- oder Lösungsmittel verwenden!*
- *Bitte unternehmen Sie keine eigenen Reparaturversuche. Bei Reklamationen wenden Sie sich an Ihren Händler. Vor der Reklamation bitte Batterie austauschen. Bei Öffnung oder unsachgemäßer Behandlung erlischt die Garantie.*

Radio controlled alarm clock (GB)

Features:
- *Highest precision radio-controlled clock*
- *Display of date*
- *Alarm with snooze function*
- *Backlight*

Radio controlled time reception:
The time base for the radio controlled time is a Cesium Atomic Clock operated by the Physikalisch Technische Bundesanstalt Braunschweig which has a time deviation of less than one second in one million years. The time is coded and transmitted from Mainflingen near Frankfurt via frequency signal DCF-77 (77.5 kHz) and has a transmitting range of approximately 1,500 km. Your radio-controlled alarm clock receives this signal and converts it to show the precise time in summer or wintertime. In summertime "S" appears on the diplay.
The quality of the reception depends greatly on the geographic location. In normal cases, there should be no reception problems within a 1,500km radius around Frankfurt.

Please take note of the following:
- *Recommended distance to any interfering sources like computer monitors or TV sets is a minimum of 1.5 - 2 metres.*
- *Within ferro-concrete rooms (basements, superstructures), the received signal is naturally weakened. In extreme cases, please place the unit close to a window and/or point its front or back towards the Frankfurt transmitter.*
- *During night-time, the atmospheric disturbances are usually less severe and reception is possible in most cases. A single daily reception is adequate to keep the accuracy deviation below 1 second.*

Operation:
- *Open the battery compartment and insert the battery (1x 1.5 V AA), polarity as illustrated. The unit is now ready to use.*
- *After the initial setup the DCF tower icon in the clock display will start flashing. This indicates that the clock has detected the presence of a radio signal and is trying to receive it. When the time code is received after 2 minutes, the DCF tower icon stops flashing and the radio-controlled time will be displayed.*

Manual Time Setting:
- *In case the alarm clock cannot detect the DCF-signal (for example due to disturbances, transmitting distance, etc.), the DCF tower icon disappears and the time can be manually set. The clock will then work as a normal Quartz clock.*
- *Press MODE button to enter setting mode and to select all settings one after the other.*
- *When the digits are flashing set the desired time by pressing (+) and (-) button. Hold and press the buttons for a fast count.*

MODE button	*1. **Time** Hours*
MODE button	*2. **Time** Minutes*
MODE button	*3. **Date** Day*
MODE button	*4. **Date** Month*
MODE button	*5. **Date** Weekday*
MODE button	*Exit setting mode*

- *Manual time setting is only possible in case the alarm clock cannot detect the DCF-signal.*
- *After the initial setting press MODE button 2 x to enter setting mode.*

Setting of Alarm:
- *Press MODE button for 3 seconds to enter setting mode and to select all settings one after the other.*
- *When the digits are flashing set the desired time by pressing (+) and (-) button. Hold and press the buttons for a fast count.*

MODE button (3 sec.)	*1. **Alarm time** Hours*
MODE button	*2. **Alarm time** Minutes*
MODE button	*Exit setting mode*

Activate / turn off Alarm:
- *To activate the alarm function, press ALARM ON/OFF button. The alarm symbol appears on the display. The alarm function is activated. To deactivate the alarm function press again ALARM ON/OFF button. The alarm symbol disappears.*
- *Press any other button to stop the alarm.*

Snooze function:
- *Once the alarm starts to ring, you can activate the snooze function by pressing the top button LIGHT/SNOOZE. The snooze symbol appears on the display. The alarm will be interrupted for 4 minutes.*

Alarm time:
- *To view the alarm time for 5 seconds, press the MODE button.*

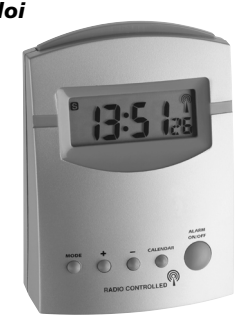
Date:
- *To view the date for 5 seconds, press the CALENDAR button.*

Time Zone:
- *Press (+) or (-) button for 2 seconds. The time zone symbol +1 or -1 appears on the display.*

Backlight:
- *Press the LIGHT/SNOOZE button to light up the display for 5 seconds.*

Maintenance:
- *Replace the battery when the display becomes weak or the alarm level declines. Do not dispose of empty batteries in household waste. Take them to special local collection sites.*
- *Do not expose the instrument to extreme temperatures, vibration or shock.*
- *Clean it with a soft damp cloth. Do not use solvents or scouring agents.*
- *Please do not try to repair the unit. Contact the original point of purchase. Please change the battery before complaining. No guarantee if the instrument is handled or opened improperly.*

Bedienungsanleitung
Operating Instructions
Gebruiksaanwijzing
Instrucciones para el manejo
Mode d'emploi
Istruzioni



CE

Kat. Nr. 98.1039

Réveil radio piloté (F)

Fonctions:
- *Horloge radio pilotée de la plus extrême précision*
- *Affichage de date*
- *Alarme avec fonction snooze*
- *Eclairage de fond*

Réception de l'heure radio:
La transmission de l'heure radio s'effectue selon une horloge atomique au césium, exploitée par la Physikalisch Technische Bundesanstalt de Braunschweig (Institut Fédéral Physico-Technique de Braunschweig). L'écart de précision de cette horloge est de 1 seconde pour un million d'années seulement. L'heure est distribuée à partir de Mainfingen, près de Francfort sur le Main, par un signal DCF-77 (77,5 kHz), avec une portée d'environ 1.500 km. Votre réveil radio piloté reçoit ce signal, le convertit et affichera ainsi toujours l'heure exacte. Le passage de l'heure d'hiver à l'heure d'été et vice-versa s'effectue également en mode automatique. Pendant l'heure d'été « S » apparaît sur le display. La réception est essentiellement fonction de votre position géographique. En règle générale, dans un rayon de 1.500 km autour de Francfort, aucun problème de transmission ne devrait apparaître.

Nous vous prions de respecter les consignes ci-après:
- *Nous vous recommandons de ménager une distance de 1,5 à 2 m entre l'appareil et d'éventuelles sources de signaux parasites, comme les écrans d'ordinateur et les postes de télévision.*
- *Dans les bâtiments en béton armé (caves, greniers aménagés), le signal reçu est affaibli. Dans les cas extrêmes, nous vous conseillons de placer l'appareil près d'une fenêtre et/ ou de le tourner pour améliorer la réception du signal radio.*
- *La nuit, les perturbations s'affaiblissent en règle générale, et la réception s'avère alors possible. Un seul créneau de réception par jour suffit, pour garantir la précision de l'affichage de l'heure, et pour maintenir d'éventuels écart en dessous de 1 seconde.*

Opération:
- *Ouvrir le compartiment de la pile et insérer la batterie, polarité +/- comme illustré. L´instrument est maintenant prêt à fonctionner.*
- *Après la première mise en service le symbole de transmission radio DCF commence à clignoter. L'horloge a repéré un signal radio et tente de le capter. Dès la réception du code horaire après 2 minutes, le symbole de transmission radio DCF arrête à clignoter et l'heure radio s'affiche.*

Paramétrage manuel de l'heure:
- *Si votre réveil radio piloté ne peut pas recevoir le signal DCF (p. ex. en raison de la présence de perturbations, d'une distance de transmission excessive etc.), le symbole de transmission radio DCF disparaît et vous pouvez procéder à un paramétrage manuel. Dans ce cas, l'horloge fonctionne comme une horloge à quartz normale.*
- *Appuyez sur la touche MODE pour arriver au mode de réglage et sélectionnez les données que vous voulez régler l'un après l'autre.*
- *Dès que les chiffres commencent à clignoter, vous pouvez donner les valeurs demandées avec les touches (+) et (-). Si vous maintenez la touche appuyée, la valeur augmentera plus vite.*

Touche MODE	*1. **Heure** heure*
Touche MODE	*2. **Heure** minutes*
Touche MODE	*3. **Date** jour*
Touche MODE	*4. **Date** mois*
Touche MODE	*5. **Date** jour de semaine*
Touche MODE	*Quitter le mode de réglage*

- *Vous pouvez procéder à un paramétrage manuel seulement si votre réveil radio piloté ne peut pas recevoir le signal DCF.*
- *Après la première paramétrage manuel de l'heure appuyez sur la touche MODE 2 x pour arriver au mode de réglage.*

Réglage de l'alarme:
- *Appuyez sur la touche MODE pour 3 sec. pour arriver au mode de réglage et sélectionnez les données que vous voulez régler l'un après l'autre.*
- *Dès que les chiffres commencent à clignoter, vous pouvez donner les valeurs demandées avec les touches (+) et (-). Si vous maintenez la touche appuyée, la valeur augmentera plus vite.*

Touche MODE (3 sec.)	*1. **Heure d'alarme** heure*
Touche MODE	*2. **Heure d'alarme** minutes*
Touche MODE	*Quitter le mode de réglage*

Activer / désactiver l'alarme:
- *Pour activer l'alarme appuyer sur la touche ALARM ON/OFF. Le symbole alarme apparaît sur le display. La fonction alarme est activée. Pour désactiver la fonction alarme appuyer encore sur la touche ALARM ON/OFF. Le symbole alarme disparaît.*
- *Pour arrêter l'alarme appuyez sur une touche quelconque.*

Fonction Snooze:
- *Si le réveil sonne, activer la fonction snooze par la touche LIGHT/SNOOZE en haute. Le son de l`alarme sera interrompu pour 4 minutes.*

Heure d'alarme:
- *Par la touche MODE vous pouvez appeler l' heure d'alarme pour 5 secondes.*

Date:
- *Par la touche CALENDAR vous pouvez appeler le date pour 5 secondes.*

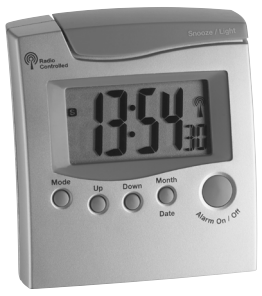
Fuseau horaire:
- *Presser la touche (+) ou (-) pour 2 secondes. Le symbole fuseau horaire « +1 » ou « -1 » apparaît sur le display.*

Eclairage de fond:
- *Touchez la touche LIGHT/SNOOZE en haute pour éclairer l'affichage pour 5 secondes.*

Entretien:
- *Veuillez échanger la batterie si l'affichage et l'alarme deviennent faibles. Attention: Ne jetez pas les piles usagées à la poubelle. Déposez-les dans les lieux de collecte prévus à cet effet.*
- *Evitez d'exposer l'appareil à des températures extrêmes, vibrations ou chocs.*
- *Pour le nettoyage du display et du boîtier, utilisez un chiffon doux humide. N'utilisez pas de dissolvants ou d'agents abrasifs*
- *N'effectuez en aucun cas des réparations par vos propres moyens. Rapportez l'appareil au point de vente. Avant tout réclamation, veuillez échanger la pile. Nous déclinons toute responsabilité en cas de manipulation incompétente ou d´ouverture de l'appareil.*

TFA Anl. No. 98.1038/98.1039 15.06.2005 14:17 Uhr Seite 2 (Schwarz Bogen)

Bedienungsanleitung
Operating Instructions
Gebruiksaanwijzing
Instrucciones para el manejo
Mode d'emploi
Istruzioni



CE

Kat. Nr. 98.1038

Achtung:
Verbrauchte Batterien gehören nicht in den Hausmüll. Geben Sie diese bitte bei entsprechenden Sammelstellen oder im Handel ab.

Attention:
Do not dispose of empty batteries in household waste. Take them to special local collection sites.

Attention:
Ne jetez pas les piles usagées à la poubelle. Déposez-les dans les lieux de collecte prévus à cet effet.

Attenzione:
Non gettare le pile esaurite tra i rifiuti domestici. Riporle negli appositi contenitori per la raccolta.

Atención:
Las pilas agotadas no deben verterse en la basura doméstica. Sírvase entregarla en los centros de recogida o bien en el comercio especializado.

Opgelet:
Lege batterijen horen niet bij het huisvuil.
Geef deze a.u.b. bij bevoegde verzamelplaatsen of bij de winkel af.

Orologio Sveglia radio controllato (I)

Funzione:
- *Orologio radio controllato della massima precisione*
- *Datario*
- *Allarme con funzione snooze*
- *Retroilluminazione del display*

Ricezione dell'ora a controllo radio:

L'orario di base della ricezione dell'ora a controllo radio è fornito dall'orologio atomico al cesio della Physikalisch Technische Bundesanstalt Braunschweig, che presenta una deviazione di meno di un secondo in un milione di anni. L'ora è codificata e trasmessa da Mainflingen vicino Francoforte con un segnale a frequenza DCF-77 (77.5 Khz), ed ha un raggio di trasmissione di circa 1.500 km. Il orologio sveglia radio controllato riceve il segnale, lo converte per visualizzare l'ora precisa sia con l'ora legale sia con l'ora solare. Durante l'ora solare sul display compare "S".

La qualità della ricezione dipende molto dalla posizione geografica. In condizioni normali, non ci sono problemi di ricezione entro un raggio di trasmissione di 1.500 km da Francoforte.

Le norme elencate qui di seguito siano rispettate:
- *La distanza raccomandata da qualsiasi fonte di inerferenza come schermi di computer o di televisioni deve essere almeno di 1.5 - 2m.*
- *All'interno di strutture in ferro-cemento (seminterrati, sovrastrutture), la ricezione del segnale è naturalmente più debole. In casi estremi, sistemare l'unità vicino ad una finestra, e puntarne la parte frontale o la parte posteriore verso il trasmettitore di Francoforte.*
- *Durante le ore notturne, le interferenze dovute ad agenti atmosferici sono normalmente meno influenti, e la ricezione è possibile nella maggior parte die casi. Una singola ricezione giornaliera è sufficiente per mantenere la deviazione dell'ora sotto un secondo.*

Uso:
- *Aprire il vano batterie e mettere la batteria (1 x 1,5 V AA) osservando la corretta polarità. Ora l'apparecchio è pronto per il funzionamento.*
- *Una volta che le batterie sono state inserite, L'icona a torre DCF sul display dell'orologio inizia a lampeggiare. Questo indica che l'orologio ha rilevato la presenza di un segnale radio, e sta provando a riceverlo. Quando il codice dell'ora è ricevuto dopo 2 minuti, l'icona a torre DCF s'illumina e l'ora è visualizzata.*

Impostazione dell'ora manuale:
- *Nel caso in cui la sveglia non riesca a ricevere il segnale DCF (a causa di disturbi, distanza di trasmissione ecc.), l'icona a torre DCF scompare e l'ora può essere impostata manualmente. In questo caso l'orologio funziona come un normale orologio al quarzo.*
- *Premere il tasto MODE per attivare la modalità di impostazione e selezionare i dati che si vogliono impostare uno dopo l'altro.*
- *Appena le cifre iniziano a lampeggiare, si possono aumentare i valori con il tasto (+) e il tasto (-). Tenendo premuto il tasto il valore aumenta più velocemente.*

Tasto MODE	*1. **Ora** ore*
Tasto MODE	*2. **Ora** minuti*
Tasto MODE	*3. **Data** giorno*
Tasto MODE	*4. **Data** mese*
Tasto MODE	*5. **Data** giorno della settimana*
Tasto MODE	*Uscire dalla modalità di impostazione*

- *L'ora può essere impostata manualmente solamente nel caso in cui la sveglia non riesca a ricevere il segnale DCF.*
- *Una volta impostata l'ora manuale premere il tasto MODE 2 x per attivare la modalità di impostazione.*

Regolazione della sveglia:
- *Premere il tasto MODE per 3 secondi per attivare la modalità di impostazione e selezionare i dati che si vogliono impostare uno dopo l'altro.*
- *Appena le cifre iniziano a lampeggiare, si possono aumentare i valori con il tasto (+) e il tasto (-). Tenendo premuto il tasto il valore aumenta più velocemente.*

Tasto MODE (3 sec.)	*1. **Ora della sveglia** ore*
Tasto MODE	*2. **Ora della sveglia** minuti*
Tasto MODE	*Uscire dalla modalità di impostazione*

Attivare / disattivare la funzione sveglia:
- *Per attivare la funzione sveglia premere il tasto ALARM ON/OFF. Sul display compare il simbolo dell'allarme. La funzione di sveglia è attivata. Per disattivare la funzione sveglia premere ancora il tasto ALARM ON/OFF. Il simbolo dell'allarme scompare.*
- *Spegnere la sveglia con un tasto facoltativo.*

Funzione "Snooze":
- *Quando suona la sveglia disinnestare la funzione snooze con il tasto LIGHT/SNOOZE sul lato superiore. Sul display compare il simbolo "snooze". Il suono della sveglia verrà interrotto per 4 minuti.*

Ora della sveglia:
- *Premere il tasto MODE. Sul display viene visualizzato l'ora della sveglia per 5 secondi.*

Data:
- *Premere il tasto CALENDAR. Sul display viene visualizzato la data per 5 secondi.*

Fuso orario:
- *Potete cambiare il fuso orario utilizzando il tasto (+) o (-). Sul display compare il simbolo "+1" o "-1".*

Illuminazione:
- *Con il tasto LIGHT/SNOOZE si può illuminare la visualizzazione per 5 secondi.*

Manutenzione:
- *Cambiare la batteria se la visualizzazione o il segnale acustico di allarme diventano più deboli.*
  Attenzione: Non gettare le pile esaurite tra i rifiuti domestici. Riporle negli appositi contenitori per la raccolta differenziata.
- *Evitare di posizionare gli apparecchi in zone soggette a temperatura estrema, a vibrazioni e a urti.*
- *Quando si pulisce il display e l'involucro, usare solo un panno soffice inumidito con acqua. Non usare solventi o abrasivi.*
- *Non effettuare riparazioni sugli apparecchi. Per favore riportarli al punto vendita originale. Prima del reclamo, cambiare la batteria. Nel caso di uso scorretto o di apertura dell'apparecchio non assumiamo alcuna garanzia.*

Radiografische alarmklok (NL)

Functies:
- *Radiografische tijd met hoge precisie*
- *Kalender*
- *Alarm met snooze-functie*
- *Achtergrond verlichting*

Ontvangen van het radiografisch tijdsignaal:

De tijdbasis voor de radiografisch bestuurde tijd is een Cesium Atoom Klok van het Physikalisch Technische Bundesanstalt Braunschweig met een afwijking van minder dan een seconde in een miljoen jaar. De tijd wordt gecodeerd uitgezonden vanuit Mainflingen bij Frankfurt via het frequentiesignaal DCF-77 (77.5 kHz) en heeft een zendbereik van ongeveer 1500 km. De radiografisch bestuurde wekker ontvangt dit signaal en zet het om in de preciese zomer- of wintertijd. In zomertijd verschijnt "S" op de display. De kwaliteit van de ontvangst hangt in belangrijke mate af van de geografische ligging. Normaliter zouden er binnen een straal van 1500 km rondom Frankfurt geen ontvangstproblemen mogen zijn.

Let alstublieft op het volgende:
- *Aanbevolen afstand van mogelijke storingsbronnen zoals computermonitoren of Tv-toestellen dient tenminste 1,5-2 meter te zijn.*
- *In ruimten met gewapend beton (kelders, torenflats) wordt het signaal uiteraard verzwakt ontvangen. In extreme gevallen het toestel dichter bij het raam zetten met de voor- of achterkant in de richting van de Frankfurt-zender.*
- *'s Nachts zijn atmosferische storingen over het algemeen minder ernstig en is ontvangst in de meeste gevallen wel mogelijk. Een enkele ontvangst per dag is voldoende om de tijdsafwijking onder 1 seconde te houden.*

Bediening:
- *Maak het batterijvak open en plaats de batterij (1 x 1,5 V AA), +/- pool zoals afgebeeld. Het apparaat is nu bedrijfsgereed.*
- *Na de eerste instelling geeft het DCF radiografisch symbool een lichtsignaal. De wekker heeft een radiografisch tijdsignaal waargenomen en probeert vervolgens, dit signaal te ontvangen. Is het gelukt de tijdcode te ontvangen (na 2 minuten), blijft het DCF radiografisch symbool op de display staan en de radiografische tijd wordt aangegeven.*

Manuele tijdinstelling:
- *Als het wekker geen DCF-signaal ontvangt (wegens storingen, afstand, enz.), verdwijnt het DCF radiografisch symbool en u kan de tijd per hand instellen.*
- *Druk op de MODE-toets om in de instelmodus te komen. Kies met de MODE-toets de gegevens achtereen, die u wilt instellen.*
- *Zodra de cijfers knipperen kunt u de waarde met de (+) en (-) -toets verhogen. Als u de toets ingedrukt houdt wordt de waarde sneller verhoogd.*

MODE toets	*1. **TIJD** Uren*
MODE toets	*2. **TIJD** Minuten*
MODE toets	*3. **DATUM** Dag*
MODE toets	*4. **DATUM** Maand*
MODE toets	*5. **DATUM** Weekdag*
MODE toets	*instelmodus verlaten*

- *U kan de tijd maar per hand instellen als het wekker geen DCF-signaal ontvangt.*
- *Na de eerste manuele tijdinstelling druk 2 x op de MODE-toets om in de instelmodus te komen.*

Instelling WEKTIJD:
- *Druk op de MODE-toets 3 seconden lang om in de instelmodus te komen. Kies met de MODE-toets de gegevens achtereen, die u wilt instellen.*
- *Zodra de cijfers knipperen kunt u de waarde met de (+) en (-) -toets verhogen. Als u de toets ingedrukt houdt wordt de waarde sneller verhoogd.*

MODE toets 3 sec.	*1. **WEKTIJD** Uren*
MODE toets	*2. **WEKTIJD** Minuten*
MODE toets	*instelmodus verlaten*

Activeren / deactiveren van de alarm:
- *Voor activeren van de alarm druk op de ALARM ON/OFF toets. Het wek-signaal-symbool verschijnt op de display. Om de alarm-functie uit te schakelen druk terug op de ALARM ON/OFF toets. Het wek-signaal-symbool verdwijnt op de display.*
- *Het alarm kunt u met een willekeurig toets beëindigen.*

Snooze-Functie:
- *Als het weksignaal heeft geklonken kan u de snooze-functie met de knop LIGHT/SNOOZE in gang zetten. Het snooze-symbool verschijnt op de display. Het weksignaal wordt elke 4 minuten herhaald.*

Wektijd:
- *Druk op de MODE-toets. Het wektijd verschijnt 5 seconden lang op de display.*

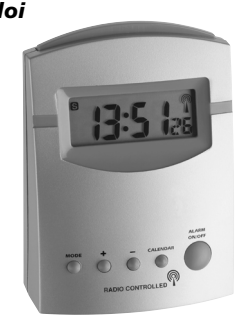
Datum:
- *Druk op de CALENDAR-toets. Het datum verschijnt 5 seconden lang op de display*

Tijdzone:
- *Druk op de (+) of (-) -toets 2 seconden lang. Het tijdzone-symbool +1 of -1 verschijnt op de display.*

Verlichting:
- *Door op de knop LIGHT/SNOOZE te drukken, wordt de display 5 seconden verlicht.*

Instandhouding:
- *Vervang de batterij als het display en/of alarmsignaal zwakker worden.*
  Let op: Lege batterijen horen niet bij het huisvuil. Geef deze a.u.b. bij bevoegde verzamelplaatsen of bij de winkel af.
- *Stel het apparaat niet aan extreme temperaturen, trillingen en schokken bloot.*
- *Maak het apparaat met een zachte, enigszins vochtige doek schoon. Geen schuur- of oplosmiddelen gebruiken!*
- *Voer geen eigen reparatiepogingen uit. Bij reclamaties dient u zich tot uw dealer te richten. Alvorens te reclameren a.u.b. de batterij vervangen. Bij het openen of onvakkundige behandeling vervalt de garantie.*

Bedienungsanleitung
Operating Instructions
Gebruiksaanwijzing
Instrucciones para el manejo
Mode d'emploi
Istruzioni



CE

Kat. Nr. 98.1039

Despertador radio controlado (E)

Funciones principales:
- *Reloj radio controlado de alta precisión*
- *Calendario*
- *Alarma con función snooze*
- *Iluminación de fondo*

Recepción de la hora radio controlada:

La transmisión de la hora se realiza por medio de un Reloj atómico de cesio radioeléctrico, por el instituto técnico físico de Braunschweig. La desviación es menor a 1 segundo en un millón de años. La hora viene codificada y es transmitida desde Mainflingen en las proximidades de Frankfurt am Main por una señal de frecuencia DCF-77 (77.5 kHz) con un alcance de aprox. 1.500 km. Su despertador radio controlado recibe la señal, la convierte y muestra siempre la hora exacta. Incluso el cambio de horario de verano e invierno se produce automáticamente. Durante el horario de verano "S" aparece en el display.
La recepción depende básicamente de la situación geográfica. Normalmente en un radio de unos 1.500 km desde Frankfurt la transmisión no debería suponer ningún problema.

Siga por favor las indicaciones siguientes:
- *Es recomendable mantener una distancia de como mínimo 1,5 – 2 metros de posibles aparatos perturbadores tales como pantallas de ordenadores y televisores.*
- *En construcciones de hormigón de acero (Sótanos, edificación suplementaria), la señal recibida es evidentemente más débil. En casos extremos se aconseja de emplazar el aparato próximo a una ventana y/o girando intentar una mejor recepción.*
- *Por las noches las perturbaciones atmosféricas suelen ser reducidas y disponer de recepción en la mayoría de los casos. Si además se recibe como mínimo una vez al día, es suficiente para garantizar la precisión y mantener desviaciones inferiores a 1 segundo.*

Manejo:
- *Abra el compartimiento de pilas e inserte la pila (1 x 1,5 V AA), +/- con la polaridad tal como viene representada. El aparato está listo para funcionar.*
- *Cuando se este buscando la señal de la hora, el icono de la torre DCF empezará a relampaguear en el LCD y el reloj intenta recibir la señal radioeléctrica durante 2 min. Una vez recibido el código de la hora, la torre del icono DCF se mantendrá fijo en el LCD y se muestra la hora radio controlada.*

Ajuste de la hora manual:
- *Si su despertador radio controlado no es capaz de recibir ninguna señal DCF (p. ej, debido a interferencias, distancia de transmisión, etc), el icono de la torre DCF desaparece y puede ajustar asimismo la hora manualmente. En tal caso el reloj funciona como si de un reloj normal de cuarzo.*
- *Pulsando la tecla MODE accede al modo de ajuste y puede ir realizando todos los ajustes en orden correlativo.*
- *Si parpadean los dígitos ajuste con la tecla (+) y (-) la hora desea. Para un avance rápido de los dígitos mantenga la tecla pulsada.*

Tecla MODE	*1. **Hora** Display de horas*
Tecla MODE	*2. **Hora** Display de minutos*
Tecla MODE	*3. **Fecha** Display del día*
Tecla MODE	*4. **Fecha** Display del mes*
Tecla MODE	*5. **Fecha** Display del día de la semana*
Tecla MODE	*Salir del modo de ajuste*

- *Solamente si su despertador radio controlado no es capaz de recibir ninguna señal DCF puede ajustar asimismo la hora manualmente.*
- *Una vez que la hora manual esté ajustada pulsando la tecla MODE 2 x por acceder al modo de ajuste.*

Ajuste de la hora del despertador:
- *Pulsando la tecla MODE durante 3 segundos accede al modo de ajuste y puede ir seleccionando todos los ajustes en orden correlativo.*
- *Si parpadean los dígitos ajuste con la tecla (+) y (-) la hora desea. Para un avance rápido de los dígitos mantenga la tecla pulsada.*

Tecla MODE (3 seg.)	*1. **Hora de alarma** Display de horas*
Tecla MODE	*2. **Hora de alarma** Display de minutos*
Tecla MODE	*Salir del modo de ajuste*

Activar / Desactivar la alarma:
- *Pulsando brevemente el botón de ALARM ON/OFF. El símbolo de alarma aparece en el display. La función de alarma se encuentra activada. Para desactivar la función de alarma, vuelva a pulsar el botón ALARM ON/OFF. El símbolo de la alarma en el Display desaparece.*
- *Finalizar la alarma con cualquier tecla.*

Función Snooze:
- *Cuando suene el despertador active la función Snooze con la tecla de (LIGHT/SNOOZE). En el display aparece el símbolo de Snooze. El sonido de la alarma se interrumpe durante 4 minutos.*

Hora de alarma:
- *Pulsando la tecla MODE aparece la hora de alarma durante 5 segundos.*

Fecha:
- *Pulsando la tecla de CALENDARIO aparece la fecha durante 5 segundos.*

Zona horaria:
- *Pulse la tecla (+) o bien (-) durante 2 segundos. En el display aparece el símbolo de la zona horaria +1 o bien -1.*

Iluminación:
- *Con la tecla LIGHT/SNOOZE puede iluminar la indicación durante 5 segundos.*

Conservación:
- *Cambie la pila cuando la visualización o el tono de alarma se hace más débil. Las pilas agotadas no deben verterse en la basura doméstica. Sírvase entregarla en los centros de recogida o bien en el comercio especializado.*
- *No exponga el aparato a temperaturas, vibraciones y sacudidas extremas.*
- *Limpie el aparato con un trapo suave, ligeramente humectado. ¡No utilizar ningún medio abrasivo o disolvente!*
- *Por favor, no emprenda ningún intento propio de reparaciones. En caso de reclamaciones diríjase a su comerciante. Antes de la reclamación, por favor, cambiar la pila. En caso de abertura o trato inadecuado anulará la garantía.*